

1
0

Convencion
de Comercio y de Navegacion
entre
la Republica del Paraguay
y
la Republica Francesa

Convention
de Commerce et de Navigation
entre
la République du Paraguay
et
la République Française

El Presidente de la
Republica del Paraguay
y el Presidente de la
Republica Francesa,
igualmente animados
del deseo de estrechar los
vinculos de amistad que
unen los dos paises y de
poner en condiciones igual
mente satisfactorias las
relaciones comerciales y
maritimas entre los dos
Estados, han resuelto al

Le Président de la
République du Paraguay
et le Président de la
République Française,
également animés du
désir de resserrer les liens
d'amitié qui unissent
les deux pays et de placer
dans des conditions
également satisfaisantes
les relations commerciales
et maritimes entre les deux
États, ont décidé à

efecto firmar una Conven-
-cion de Comercio y de
navegacion y han
nombrado por sus
Plenipotenciarios respec-
-tivos a saber:

El Presidente de
la Republica del
Paraguay, el señor
Don Fernando Saquier,
Ministro Residente de la
Republica del Paraguay
cerca de la Republica
Argentina,

y El Presidente de
la Republica Francesa,
el señor Rouvier (Urbain,
Jules, Joseph, Charles)
Enviado Extraordinario
y Ministro Plenipotenciario

cet effet de signer une
Convention de Commerce
et de Navigation et ont
nommé pour leurs
Plénipotentiaires respec-
-tifs, savoir:

Le Président de
la République du
Paraguay, Monsieur
Fernando Saquier,
Ministro Resident de la
République du Paraguay
près de la République
Argentine,

et Le Président de
la République
Française, Monsieur
Rouvier (Urbain, Jules,
Joseph, Charles) Envoyé Extraor-
dinaire et Ministre Plénipotentiaire

de la República Francesa
cerca de la República
del Paraguay, Oficial
de la Legión de Honor:

Los cuales, después
de haberse conjeado sus
respectivos Plenos Poderes
que encontraron en
buena y debida forma,
conviniéron en los arti-
culos siguientes:

Artículo 1º

Las Altas Partes
Contratantes convienen
en concederse recíproca-
mente el trato de la
Nación más favorecida
en lo relativo a su
navegación y su comercio
de importación, exportación

de la République Française
près de la République
du Paraguay, Officier
de la Légion d'Honneur:

Lesquels, après
avoir échangé leurs
respectifs Pleins Pouvoirs,
reconnus en bonne et due
forme, ont convenu dans
les articles suivants:

Article I

Les Hautes Parties
Contractantes conviennent
de se concéder récipro-
quement le traitement
de la Nation la plus
favorisée en ce qui est
relatif à leur navigation
et à leur commerce
d'importation, d'exportation

y tránsito y en general
en todo lo concerniente
á las tarifas, impuestos
complementarios y
derechos accesorios de
aduana y las operaciones
mercantiles, como así
mismo asegurar á los
ciudadanos y nacionales
de uno de los países
en el otro todos los
derechos civiles, beneficios,
privilegios y exenciones
para el ejercicio del
comercio y de la indus-
trias y para el pago
de los impuestos, tasas
y patentes, que son
concedidos actualmente
y en adelante se

et de transit et, en
général, pour tout ce qui
concerne les tarifs, taxes
complémentaires et droits
accessoirs de douane et
les opérations commer-
ciales, de même que
d'assurer aux citoyens
et nationaux de l'un
des pays dans l'autre
tous les droits civils,
benefices, privilèges et
exemptions pour
l'exercice du commerce
et des industries et
pour le paiement des
impôts, taxes et patentes
qui sont actuellement
et qui seront dans
l'avenir concédés aus

concedan á los subditos
y ciudadanos de la
Nación más favorecida.

Artículo 2º

La presente convención
no surtirá efecto alguno
mientras no sea ratifi-
cada por Ambas Partes
Contratantes y las rati-
ficaciones se cangearán
en la Ciudad de Asunción
lo más pronto que sea
posible.

La presente convención
stara en vigencia hasta
la expiración de un
año, contado desde la
fecha en que una ú
otra de las Altas Partes
Contratantes la hubiese

sujets et citoyens de
la Nation la plus
favorisée.

Article II.

La présente conven-
tion n'aura d'effet
qu'autant qu'elle aura
été ratifiée par les deux
Hautes Parties Contractantes
et les ratifications seront
échangées à la ville
de l'Assomption le plus
promptement possible.

La présente convention
sera en vigueur jusqu'à
l'expiration d'un an
à partir du jour où
l'une ou l'autre des
Hautes Parties
Contractantes l'aura

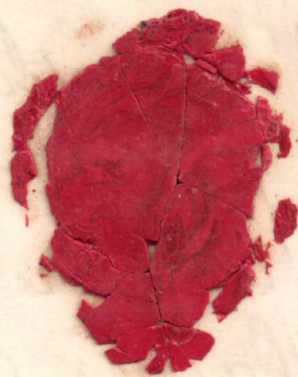
denunciado oficialmente.

En fe de lo cual, los respectivos plenipotenciarios han firmado la presente convention y han puesto en ella sus sellos.

Hecho en Buenos Aires, por duplicado, a los veinte y uno dias del mes de Julio del año de mil ochocientos noventa y dos.

J. Laguerre

Charles Rouvier



denoncée officiellement.

En foi de quoi, les plenipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Buenos Ayres, en double expédition, le Vingt et unième jour du mois de juillet de l'an mil huit cent quatre vingt douze.

J. Laguerre

Charles Rouvier

